

# Jer

## Chapter 33

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1  
עוֹדְנִי וְהוּא שְׁנִית יִרְמְיָהוּ אֶל־יְהוָה דְּבַר־וַיְהִי  
still and while he [was] a second [time] Jeremiah to of Yahweh the word Moreover came  
[H5750](#) [H1931](#) [H8145](#) [H3414](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)  
לְאמֹר׃ הַמִּשְׁרָה בַּחֲצֵר עֲצוּר  
saying of the prison in the court shut up  
[H0559](#) [H4307](#) [H6113](#)

Moreover the word of Jehovah came unto Jeremiah the second time, while he was yet shut up in the court of the guard, saying,

2  
יְהוָה לְהַכִּינָה אוֹתָהּ יוֹצֵר יְהוָה עָשָׂה יְהוָה אָמַר כֹּה־  
Yahweh [is] to establish it it who formed Yahweh who made it Yahweh says thus  
[H3068](#) [H0853](#) [H3335](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)  
שְׁמוֹ׃  
His name  
[H8034](#)

Thus saith Jehovah that doeth it, Jehovah that formeth it to establish it; Jehovah is his name:

3  
לֹא וּבִצְרוֹת גְּדֹלוֹת לָךְ וְאֵינִידָה וְאֶעֱנֶה אֵלַי קְרָא  
not and incomprehensible things great you and show and I will answer you to Me Call  
[H3808](#) [H1219](#) [H5046](#) [H0413](#) [H7121](#)  
יִדְעֵתֶם׃  
- which you do know  
[H3045](#)

Call unto me, and I will answer thee, and will show thee great things, and difficult, which thou knowest not.

4  
וְעַל־הַזֹּאת הָעִיר בָּתֵּי הָעִיר עַל־יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה אָמַר כֹּה־כִי  
and this of city the houses concerning of Israel the God Yahweh says thus For  
[H2063](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)  
אֶל־הַנְּתָצִים הַיְּהוּדָה מַלְכֵי בָתֵּי  
against which have been pulled down [to fortify] of Judah of the kings the houses  
[H0413](#) [H5422](#) [H3063](#) [H4428](#)  
וְהַחֶרֶב׃ וְאֶל־הַסִּלְלוֹת  
the sword and the siege mounds  
[H2719](#) [H0413](#) [H5550](#)

For thus saith Jehovah, the God of Israel, concerning the houses of this city, and concerning the houses of the kings of Judah, which are broken down to make a defence against the mounds and against the sword;

5  
פְּנֵי הַמֵּתִים אֶת־ וּלְמַלֵּאם׃ הַכַּשְׁדִּים אֶת־ לְהִלָּחֵם בָּאֵים  
the dead bodies with but [only] to fill their places the Chaldeans with to fight they come  
[H6297](#) [H0854](#) [H4390](#) [H3778](#) [H0853](#) [H0935](#)

מֵהָעִיר מִפְּנֵי הַסֵּתֶרֶתִי וְאֲשֶׁר וּבְחַמְתִּי בְּאַפִּי הַכִּיתִי אֲשֶׁר־ הָאֲדָמָה  
from city My face I have hidden and and My fury in My anger I will slay whom of men  
[H6440](#) [H5641](#) [H2534](#) [H0639](#) [H5221](#) [H0120](#)

הַזֹּאת עַל כָּל־ רָעָתָם׃  
This all for whose wickedness  
[H3605](#) [H2063](#)

while men come to fight with the Chaldeans, and to fill them with the dead bodies of men, whom I have slain in mine anger and in my wrath, and for all whose wickedness I have hid my face from this city:

6  
הִנֵּנִי מַעֲלָה־ לָּהּ אֲרָכָה וּמְרַפָּא וּרְפָאִים וְגִלִּיתִי לָהֶם  
Behold I will bring it health and healing and I will heal them and reveal to them  
[H2009](#) [H5927](#) [H0724](#) [H4832](#) [H7495](#) [H1540](#) [H1992](#)

עֲתֶרֶת שְׁלוֹם וְאֱמֶת׃  
the abundance of peace and truth  
[H6283](#) [H7965](#) [H0571](#)

Behold, I will bring it health and cure, and I will cure them; and I will reveal unto them abundance of peace and truth.

7  
וְהִשְׁבַּתִּי אֶת־ שְׁבוּתֵי יְהוּדָה וְאֵת שְׁבוּתֵי יִשְׂרָאֵל  
And I will cause to return - the captives of Judah and the captives of Israel  
[H7725](#) [H0853](#) [H7622](#) [H3063](#) [H0853](#) [H7622](#) [H3478](#) [H7622](#)

וּבְנִיתִים׃ כְּבִרְאשֹׁנָה׃  
and will rebuild those places as at the first  
[H1129](#) [H7223](#)

And I will cause the captivity of Judah and the captivity of Israel to return, and will build them, as at the first.

8  
וְטַהַרְתִּים מִכָּל־ עֲוֹנָם אֲשֶׁר חָטְאוּ־ לִי  
And I will cleanse them from all their iniquity whereby they have sinned against Me  
[H2891](#) [H3605](#) [H5771](#) [H2398](#)

וְסָלַחְתִּי לְכֹל־] (לְכֹל־) עֲוֹנוֹתֵיהֶם אֲשֶׁר חָטְאוּ־ לִי וְאֲשֶׁר  
and I will pardon all all their iniquities whereby they have sinned against Me to and by which  
[H5545](#) [H3605](#) [H3605](#) [H5771](#) [H2398](#)

פָּשְׁעוּ בִּי׃  
they have transgressed against Me  
[H6586](#)

And I will cleanse them from all their iniquity, whereby they have sinned against me; and I will pardon all their iniquities, whereby they have sinned against me, and whereby they have transgressed against me.

וְהָיְתָה	לִי	לְשֵׁם	שְׂשׂוֹן	לְתִהְיֶה	וּלְתִפְאֶרֶת	לְכָל	גּוֹיִם	הָאָרֶץ
And it shall be	to Me	a name	of joy	a praise	and an honor	before all	nations	of the earth
<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H8342</a>	<a href="#">H8416</a>	<a href="#">H8597</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H0776</a>
אֲשֶׁר	יִשְׁמְעוּ	אֶת־	כָּל־	הַטּוֹבָה	אֲשֶׁר	אֲנִי	עֹשֶׂה	אֲתָם
who	shall hear	-	all	the good	that	I	do	to them
	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3605</a>			<a href="#">H0595</a>		<a href="#">H0853</a>
וְרָגְזוּ	עַל־	כָּל־	הַטּוֹבָה	וְעַל־	כָּל־	הַשְּׁלֹם	אֲשֶׁר	אֲנִי
and tremble	for	all	the goodness	and	all	the prosperity	that	I
<a href="#">H7264</a>		<a href="#">H3605</a>			<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7965</a>		<a href="#">H0595</a>
לִּיהִ:	ס							
for it	-							

And this city shall be to me for a name of joy, for a praise and for a glory, before all the nations of the earth, which shall hear all the good that I do unto them, and shall fear and tremble for all the good and for all the peace that I procure unto it.

וְכֵן	אָמַר	יְהוָה	עוֹד־	יִשְׁמַע	בְּמָקוֹם־	הַזֶּה	אֲשֶׁר	אַתָּם	אָמְרִים
Thus	says	Yahweh	Again	there shall be heard	in place	this	of which	you	say
<a href="#">H3541</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H2088</a>			<a href="#">H0559</a>
חֲרָב	הוּא	מֵאִין	אָדָם	וּמֵאִין	בְּהֵמָה	בְּעָרֵי	יְהוּדָה	וּבְחֻצוֹת	
desolate	it [is]	without	man	and without	beast	in the cities	of Judah	and in the streets	
	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H0929</a>		<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H2351</a>	
יְרוּשָׁלַם	הַנִּשְׁמֹת	מֵאִין	אָדָם	וּמֵאִין	יּוֹשֵׁב	וּמֵאִין	בְּהֵמָה:		
of Jerusalem	that are desolate	without	man	and without	inhabitant	and without	beast		
<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H8074</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H0929</a>		

Thus saith Jehovah: Yet again there shall be heard in this place, whereof ye say, It is waste, without man and without beast, even in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, that are desolate, without man and without inhabitant and without beast,

קוֹל	שְׂשׂוֹן	וְקוֹל	שִׂמְחָה	קוֹל	חַתָּן	וְקוֹל			
the voice	of joy	and the voice	of gladness	the voice	of the bridegroom	and the voice			
	<a href="#">H8342</a>		<a href="#">H8057</a>		<a href="#">H2860</a>				
כֻּלָּהּ	קוֹל	אֲמָרִים	הוֹדוּ	אֶת־	יְהוָה	צְבָאוֹת	כִּי־	טוֹב	
of the bride	the voice	of those who will say	Praise	-	Yahweh	of hosts	for	good	
<a href="#">H3618</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3034</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>				
יְהוָה	כִּי־	לְעוֹלָם	חֶסֶדּוֹ	מִבְּאִים					
Yahweh [is]	for	ever	His mercy [endures]	[and] of those [who will] bring					
<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H5769</a>		<a href="#">H0935</a>					
תּוֹדָה	בֵּית	יְהוָה	כִּי־	אָשִׁיב	אֶת־	שְׁבוּת־			
the [sacrifice] of praise	into the house	of Yahweh	For	I will cause to return	-	the captives			
<a href="#">H8426</a>		<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7622</a>			
הָאָרֶץ	כְּבָרָאשְׁנָה	אָמַר	יְהוָה:	ס					
of the land	as at the first	says	Yahweh	-					
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H7223</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3068</a>						

the voice of joy and the voice of gladness, the voice of the bridegroom and the voice of the bride, the voice of them that say, Give thanks to Jehovah of hosts, for Jehovah is good, for his lovingkindness endureth for ever; and of them that bring sacrifices of thanksgiving into the house of Jehovah. For I will cause the captivity of the land to return as at the first, saith Jehovah.

12 כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד וְיִהְיֶה בַּמָּקוֹם הַזֶּה הַחֲרָב מֵאִין־  
 Thus says Jehovah of hosts again there shall be in place this which is desolate without  
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H5750](#) [H1961](#) [H4725](#) [H2088](#) [H0369](#)  
 אָדָם וְעֵדֶר־ בְּהֵמָה וּבְכָל־ עָרָיו נֹוּהַ רְעִים מְרַבְּצִים  
 man and without beast and in all its cities a dwelling place of shepherds causing to lie down  
[H0120](#) [H5704](#) [H0929](#) [H3605](#) [H7257](#)

צֹאן־  
 [their] flocks  
[H6629](#)

Thus saith Jehovah of hosts: Yet again shall there be in this place, which is waste, without man and without beast, and in all the cities thereof, a habitation of shepherds causing their flocks to lie down.

13 בְּעָרֵי הַהָרִים הָעָרִים בְּעָרֵי הַשְּׁפֵלָה וּבְעָרֵי הַנֶּגֶב וּבְאֶרֶץ בְּנִימִן וּבַמְּקוֹמֹת  
 In the cities of the mountains the cities in the cities of the lowland and in the cities of the Negev and in the land  
[H2022](#) [H8219](#) [H5045](#) [H0776](#) [H1144](#) [H5439](#) [H3389](#) [H3063](#) [H5750](#)  
 עוֹד יְהוָה אָמַר מוֹנֶה יְדֵי הַיָּדַיִם תַּעֲבֹרֵנָה תַּחַת עַל־ הַצֹּאן הַזֶּה וְיָבֹאוּ בְּנֵי־יְהוּדָה וְיָבֹאוּ בְּנֵי־יְהוּדָה  
 again Jehovah says of him who counts [them] the hands under the flocks shall pass and in the land  
[H3027](#) [H6629](#) [H4487](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0776](#) [H1144](#) [H5439](#) [H3389](#) [H3063](#) [H5750](#)

In the cities of the hill-country, in the cities of the lowland, and in the cities of the South, and in the land of Benjamin, and in the places about Jerusalem, and in the cities of Judah, shall the flocks again pass under the hands of him that numbereth them, saith Jehovah.

14 הִנֵּה יָמִים בָּאִים נֹאֵם־ יְהוָה וְהִקְמַתִּי אֵת־ הַדָּבָר הַטוֹב הַזֶּה  
 Behold the days are coming saith Jehovah that I will perform that good thing that  
[H2009](#) [H3117](#) [H0935](#) [H5002](#) [H3068](#) [H0853](#) [H1697](#)  
 אֲשֶׁר אָנֹכִי דִבַּרְתִּי אֵל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל וְעַל־ בֵּית יְהוּדָה  
 which I have promised to the house of Israel and to the house of Judah  
[H0413](#) [H1696](#) [H3478](#) [H3063](#)

Behold, the days come, saith Jehovah, that I will perform that good word which I have spoken concerning the house of Israel and concerning the house of Judah.

15 בְּיָמִים הָהֵם וּבְעֵת הַהִיא אֶצְמַח לְדָוִד אֶצְמִיחַ וְצִדְקָה בָּאֶרֶץ  
 In days those and at time that I will cause to grow up and righteousness in the earth  
[H3117](#) [H1992](#) [H6256](#) [H1931](#) [H6779](#) [H1732](#) [H6780](#) [H6666](#)  
 וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וְיִשְׁפָּט וְיִשְׁפָּט וְיִשְׁפָּט  
 and He shall execute judgment and He shall execute  
[H4941](#) [H6666](#) [H0776](#)

In those days, and at that time, will I cause a Branch of righteousness to grow up unto David; and he shall execute justice and righteousness in the land.

16 בְּיָמִים הָהֵם תִּשְׁעָה תִּשְׁעָה יְהוּדָה וְיִרְוּשָׁלַם תִּשְׁכֹּן לְבֶטֶחַ וְזֶה  
 In days those will be saved Judah and Jerusalem shall dwell safely and this [is]  
[H3117](#) [H1992](#) [H3467](#) [H3063](#) [H3389](#) [H7931](#) [H0983](#) [H2088](#)  
 אֲשֶׁר־ יִקְרָא לָהּ וְיִהְיֶה צִדְקָנוּ: ס  
 [the name] by which will be called she and YAHWEH OUR RIGHTEOUSNESS  
[H7121](#) [H3068](#) [H6664](#)

In those days shall Judah be saved, and Jerusalem shall dwell safely; and this is the name whereby she shall be called: Jehovah our righteousness.

17 כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה לֹא-יִכָּרֵת לְדָוִד אִישׁ יֹשֵׁב עַל-כִּסֵּא הַבַּיִת יִשְׂרָאֵל:  
For thus saith Jehovah: never shall lack a man to sit on the throne of the house of Israel;  
H3678 H3427 H0376 H1732 H3772 H3808 H3068 H0559 H3541 H3478

For thus saith Jehovah: David shall never want a man to sit upon the throne of the house of Israel;

18 וְלִכְהֹנִים וְלִמְקַטִּיר מִנְחָה וְעֹשָׂה-זֶבַח כָּל-הַיָּמִים: עֹלָה  
and the priests and to kindle grain offerings and to sacrifice continually to offer burnt offerings before Me a man shall lack nor the Levites  
H5927 H6440 H0376 H3772 H3808 H3881 H3548 H3117 H3605 H2077 H4503

neither shall the priests the Levites want a man before me to offer burnt-offerings, and to burn meal-offerings, and to do sacrifice continually.

19 וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יֵרֵמְיָהוּ לֵאמֹר:  
And came the word of Yahweh to Jeremiah saying  
H0559 H3414 H0413 H3068 H1697 H1961

And the word of Jehovah came unto Jeremiah, saying,

20 כֹּה אָמַר יְהוָה אִם-תִּפְּרוּ אֶת-בְּרִיתִי הַיּוֹם וְאֶת-בְּרִיתִי הַלַּיְלָה בְּעֵתָם:  
thus saith Jehovah: if you can break My covenant - the with day and night in their season  
H0853 H3117 H1285 H0853 H3068 H0559 H3541 H3915 H3119 H1961 H1115 H3915 H1285

Thus saith Jehovah: If ye can break my covenant of the day, and my covenant of the night, so that there shall not be day and night in their season;

21 גַּם-בְּרִיתִי תִפְּרוּ אֶת-דָּוִד עַבְדִּי מִהָיְוֹתָ לֹא-יִכָּרֵת עַל-מַלְכָּה בֶן-מִשְׁרָתִי כִסְאוֹ וְאֶת-הַלְוִיִּם הַכֹּהֲנִים מִשְׁרָתִי:  
then also My covenant may be broken with David My servant so that there will not be day and night in their season: My ministers the priests the Levites and with his throne on to reign a son  
H1961 H5650 H1732 H0854 H1285 H1571 H3548 H3548 H3881 H0854 H3678

then may also my covenant be broken with David my servant, that he shall not have a son to reign upon his throne; and with the Levites the priests, my ministers.

22 אֲשֶׁר לֹא-יִסְפָּר צָבָא הַשָּׁמַיִם וְלֹא-יִמָּד תֹּל הַיָּם אֲשֶׁר כֵּן אֶרְבֶּה אֶת-זֶרַע דָּוִד עַבְדִּי וְאֶת-הַלְוִיִּם מִשְׁרָתִי אֲתִי:  
As cannot be numbered host of the heaven nor measured the sand of the sea the Levites and My servant of David the descendants - will I multiply so who minister to Me  
H3220 H2344 H4058 H3808 H8064 H3808 H3881 H0853 H5650 H1732 H2233 H0853 H8334

As the host of heaven cannot be numbered, neither the sand of the sea measured; so will I multiply the seed of David my servant, and the Levites that minister unto me.

23 וַיָּהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר:  
Moreover came the word of Yahweh to Jeremiah saying  
[H1961](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3414](#) [H0559](#)

And the word of Jehovah came to Jeremiah, saying,

24 הֲלוֹא רָאִיתָ מָה־הָעָם הַזֶּה הָיוּ דְּבָרָיו לֵאמֹר שְׁנֵי הַמִּשְׁפָּחוֹת אֲשֶׁר  
have not you considered what this people have spoken saying two the families which  
[H3808](#) [H7200](#) [H4100](#) [H2088](#) [H1696](#) [H0559](#) [H8147](#) [H4940](#)  
בָּחַר יְהוָה בָּהֶם וַיִּמְאַסֵם וְאֵת־עַמִּי לֵאמֹר יִנְאַצֹּן  
has chosen in Yahweh and He has cast them off thus My people they have despised  
[H0977](#) [H3068](#) [H0853](#) [H5006](#)  
מִהָיִיתָ עוֹד גּוֹי לִפְנֵיהֶם: ס  
as if they should be no more a nation before them -  
[H1961](#) [H5750](#) [H6440](#)

Considerest thou not what this people have spoken, saying, The two families which Jehovah did choose, he hath cast them off? thus do they despise my people, that they should be no more a nation before them.

25 כֹּה אָמַר יְהוָה אִם־לֹא בְרִיתִי יוֹמָם וּלְיָלָה חֻקֹּת  
Thus says Yahweh if not My covenant [is] with day and night the ordinances  
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H3808](#) [H1285](#) [H3119](#) [H3915](#) [H2708](#)  
שָׁמַיִם וָאָרֶץ לֹא־שָׁמַתִּי:  
of heaven and earth not [and if] I have appointed  
[H8064](#) [H0776](#) [H3808](#)

Thus saith Jehovah: If my covenant of day and night stand not, if I have not appointed the ordinances of heaven and earth;

26 גַּם־זֶרַע יַעֲקֹב וְדָוִד עַבְדִּי אֶמְאָס  
Then the descendants of Jacob and David My servant I will cast away  
[H1571](#) [H2233](#) [H3290](#) [H1732](#) [H5650](#)  
מִקַּחַת מִזֶּרְעוֹ מִשְׁלֵי־אֶל־זֶרַע אַבְרָהָם  
[so] that not I will take [any] of his descendants over [to be] rulers the descendants of Abraham  
[H3947](#) [H2233](#) [H4910](#) [H0413](#) [H2233](#) [H0085](#)  
יִשְׁתָּק וַיַּעֲקֹב כִּי־אֶשְׁבֹּב אֶת־שְׁבוּתָם  
Isaac and Jacob For I will cause to return I will cause to return their captives  
[H3446](#) [H3290](#) [H7725](#) [H7725](#) [H0853](#) [H7622](#)  
וְרַחֲמָתִים: ס  
and will have mercy on them -  
[H7355](#)

then will I also cast away the seed of Jacob, and of David my servant, so that I will not take of his seed to be rulers over the seed of Abraham, Isaac, and Jacob: for I will cause their captivity to return, and will have mercy on them.